

Press Release

2005年 8月 17日

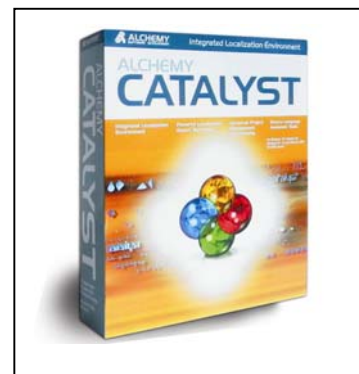
報道関係各位殿

エクセルソフト社は、統合ローカライズ ソリューション Alchemy CATALYST 6.0 を 8月 17日より販売開始！！

■ エクセルソフト株式会社（東京都港区 代表取締役 渡辺光敏 資本金1千万円 TEL 03-5440-7875）は、統合ローカライズ ソリューション Alchemy CATALYST 6.0 を 2005年 8月 17日より出荷開始します。Alchemy CATALYST 6.0 を使用することで、アプリケーションの EXE / DLL / OCX などの多種多様なファイルをソースコードなしで日本語、英語などに多言語化することができます。

■ 製品名：

- **Alchemy CATALYST 6.0**
(アルケミー・カタリスト)



■ 製品カテゴリー： 統合ローカライズ ソリューション

■ 製品概要

Alchemy CATALYST は、強力なプロジェクト管理機能を備えた統合ローカライズ ソリューションです。アプリケーションの EXE / DLL / OCX ファイルを直接日本語化できるため、アプリケーションのソースコードを必要としません。翻訳者、ローカリゼーションエンジニア、QA スペシャリスト、プロジェクト マネージャおよびソフトウェア開発者に必要なツールを統合することで、ローカリゼーション プロジェクトに費やす時間と経費を大幅に削減することができます。リソース ファイル アップデートの自動化、.NET 2.0 バイナリ、HTML / XML ファイルのネイティブ サポート、TRADOS の完全な統合サポートでローカリゼーション プロジェクトを強力に支援します。

■ Alchmey CATALYST 6.0 の新機能

- 生産性の向上を強化：Alchemy CATALYST 6.0 では、翻訳者、エンジニア、テスターが作業をさらに効率よく行うことができるようユーザ インターフェイスを一新しました。たとえば、翻訳者は Language Consistency チェッカーを使用することで翻訳の一貫性をすぐに知ることができるようになりました。
- ビジュアル HTML ソリューション：Alchemy CATALYST 6.0 は、HTML 文書の翻訳、エンジニアリング、テストに対してビジュアル ソリューションを提供します。WYSIWYG 環境で作業を行うことにより、HTML ページの翻訳がより簡単になりました。
- Microsoft .NET 1.x ソリューション：Alchemy CATALYST 6.0 は、1.x および ASP+ 派生コンテンツ ファイルを含むすべての Microsoft .NET プラットフォーム テクノロジーをサポートします。市場で初めての完全な .NET ソリューションを提供します。
- Microsoft .NET 2.0 サポート！：Alchemy CATALYST 6.0 は Microsoft .NET Framework 2.0

および Microsoft Visual Studio 2005 Enterprise Architect をサポートします。

- オープン スタンダード サポート：互換性が強化されました。XLIFF、XML、TMX および TRADOS デスクトップまたエンタープライズ テクノロジをサポートします。
- すべての Unicode 言語をサポート：Alchemy CATALUYST 6.0 では、Unicode に対するサポートが強化されました。すべての Unicode 言語の組み合わせが、ソースとターゲットでサポートされます。これにより、同じプロジェクト TTK ファイルで日本語から中国語への翻訳が可能になりました。
- 全面的な TRADOS 統合：TRADOS TM Server、TRADOS Translator's Workbench (3.x, 5.x, 6.x) および MultiTerm iX Server などの TRADOS のデスクトップ/エンタープライズ テクノロジと動作します。TRADOS 社とのパートナーシップにより共同開発されました。Alchemy CATALYST 6.0 は TRADOS 7.0 にも対応しています。
- Alchemy Concordance Manager™：この新しいテクノロジーにより、用語や TRADOS フォーマットを含む TM ファイルでの検索が可能になりました。
- PowerTranslate™ Technology：翻訳者に有用性の高いビジュアル環境を提供する Alchemy CATALYST 6.0 の機能です。たとえば、既存の翻訳メモリと用語を使用して翻訳し、Fuzzy マッチとして表示することができます。
- ビジュアル XML：以前より Alchemy CATALYST は、世界初のセキュア XML 翻訳ソリューションを提供していましたが、CATALYST 6.0 ではさらに高度で複雑なファイル形式をサポートします。ezParse ルールでロックを割り当て、XML 文書で ID の定義をすることができます。

■ 必要なシステム

- OS: Windows 2000、Windows XP、Windows Server 2003
- CPU: Pentium 以上
- メモリ: 256MB 以上

■ 価格

- Alchemy CATALYST 6.0 Translator/Pro Edition ￥102,900 (税抜 ￥98,000)
- Alchemy CATALYST 6.0 Localizer Edition ￥588,000 (税抜 ￥560,000)
- Alchemy CATALYST 6.0 Developer/Pro Edition ￥955,500 (税抜 ￥910,000)

■ エクセルソフト株式会社について

エクセルソフト株式会社は、ソフトウェア開発ツールを中心に世界中の優れたソフトウェアを日本国内において販売しています。主に、コンパイラ、ソフトウェア解析ツールなどの開発ツール、Alchemy CATALYST をはじめとする翻訳ツールを提供し、開発者の多様なニーズに応じています。また、ソフトウェアの日本語および他言語へのローカライズ業務も承っています。

Microsoft、Windows、Windows Server は、米国マイクロソフト社の登録商標です。

その他の製品名、機種名は、各社の商標または登録商標です。

このプレス・リリースについてのお問い合わせは下記までお願い申し上げます。

[お問い合わせ先] エクセルソフト株式会社 営業部

TEL:03-5440-7875

URL:<http://www.xlsoft.com/>

FAX:03-5440-7876

E-mail: xlsoftkk@xlsoft.com